叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对平方根不太熟悉(weak On Square Roots) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对平方根不太熟悉(Weak on Square Roots)
第1/1页

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ?
Does your wife call you Pumpkinhead ?
做 你的 妻子 称呼 你 南瓜头 ?

你老婆叫你“南瓜头”吗?

[wel] , ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] .
Well , maybe it's not an insult ; it might be a pet name .
出色地 , 或许 它是 不是 一个 侮辱 ; 它 可能 是 一个 宠物 姓名 .

或许这不是侮辱，而是一个昵称。

[ɑː] — [bʌt; bət] [huːz] [pet] [neɪm] ?
Ah — but whose pet name ?
啊 — 但 谁 宠物 姓名 ?

啊——但是是谁的昵称呢?

[wiːk] [ɒn] [skweə(r)] [ruːts]
WEAK on square roots
虚弱的 在 正方形 根

平方根方面较弱

[baɪ] ['rʌsəl] ['bɜːtn]
By Russell Burton
经过 罗素 伯顿

作者：罗素·伯顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tɒm] ['biːtʃəm]
Illustrated by TOM BEECHAM
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [sped] [θruː] [dʌsk] - ['daːkənd] ['dʒɜːzi] [medəuz] , ['rɑːnld] - ,
AS HIS COACH sped through dusk - darkened Jersey meadows , Ronald Lovegear ,
作为 他的 教练 加速 通过 黄昏 - 变暗 球衣 草地 , 罗纳德 - ,
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [wɪð] ['ælaɪd] [ɪlɛktrɑːnɪks] ,
fourteen years with Allied Electronix ,
十四 年 和 盟军 电子 ,

当他的教练飞驰穿过暮色笼罩的泽西草地时，罗纳德·洛夫吉尔，在联合电子公司工作了十四年，

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , ['saɪləntli] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
embraced his burden with both arms , silently cursing the engineer who was
拥抱 他的 负担 和 两个都 武器 , 默默 咒骂 这 工程师 WHO 曾是
[dɪ'lɪbərətli] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
deliberately rocking the train .
故意地 摇滚 这 火车 .

他双臂抱住肩上的重物，默默地咒骂着故意摇晃火车的工程师。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] [hiː; hi] [nəːs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən]
In his thin chest he nursed the conviction that someday there would be an
在 他的 薄的 胸部 他 护理 这 定罪 那 总有一天 那里 会 是 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['rəʊbɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] :
intelligent robot at the throttle of the 5 :
聪明的 机器人 在 这 风门 的 这 5 :

他瘦弱的胸膛里却怀着一个信念：总有一天，5号列车的油门会由一个智能机器人来控制。

- [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
10 to Philadelphia .
- 到 费城 .

10路开往费城。

[hiː; hi] ['keəfəli] [muːvd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He carefully moved one hand and took a notebook from his pocket .
他 小心 已搬 一 手 和 采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 .

他小心翼翼地挪动一只手，从口袋里掏出一个笔记本。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
That would be a good thing to mention at the office next Monday .
那 会 是 一个 好的 事物 到 提到 在 这 办公室 下一个 周一 .

下周一在办公室里提一下这件事挺好的。

[ə'gen] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk]
Again he congratulated himself for having induced his superiors to let him take
再次 他 恭喜 他自己 为了 拥有 诱导 他的 上级 到 让 他 拿
[həʊm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [deɪt] .
home the company's most highly developed mechanism to date .
家 这 公司的 最多 高度 发达 机制 到 日期 .

他再次暗自庆幸自己成功说服上级让他把公司迄今为止最先进的机械装置带回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'givn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He had already forgiven himself for the little white lie that morning .
他 有 已经 已原谅 他自己 为了 这 小的 白色的 说谎 那 早晨 .

他已经原谅了自己早上撒的那个小谎。

" ['pæskl] , " [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɒn][skweə(r)] [ruːts] .
" Pascal , " he had told them , " is a little weak on square roots .
" 帕斯卡尔 , " 他 有 讲述 他们 , " 是 一个 小的 虚弱的 在 正方形 根 .

“帕斯卡,”他曾告诉他们，“对平方根有点不擅长。”

" [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" That had done it !
" 那 有 完毕 它 !

“这下完了！”

[əʊld] ['hɑːrdˌwɪk] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [æn; ən]['ælaɪd][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt]
Old Hardwick would never permit an Allied computer to hit the market that
老的 哈德威克 会 绝不 允许 一个 盟军 电脑 到 打 这 市场 那
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] [ruːts] .
was not the absolute master of square roots .
曾是 不是 这 绝对 掌握 的 正方形 根 .

老哈德威克绝不会允许任何一台不是平方根运算绝对大师的盟军计算机进入市场。

[ɪf] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['pæskl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [wɪð] [ðə; ði]
If Lovegear wanted to work on Pascal on his own time it was fine with the
如果 - 通缉 到 工作 在 帕斯卡尔 在 他的 自己的 时间 它 曾是 美好的 和 这
[bɒs] .
boss .
老板 .

如果 Lovegear 想利用自己的时间开发 Pascal，老板也并不反对。

['rɑːnld] - [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Ronald Lovegear consulted his watch .
罗纳德 - 咨询 他的 手表 .

罗纳德·洛夫吉尔看了看手表。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi][ɒn][taɪm] .
He wondered if his wife would be on time .
他 想知道 如果 他的 妻子 会 是 在 时间 .

他不知道妻子是否会准时到家。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [kəu'rin] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][tuː; tə]
He had told Corinne twice over the phone to bring the station wagon to
他 有 讲述 科琳 两次 超过 这 电话 到 带来 这 车站 车皮 到
[miːt] [hɪm] .
meet him .
见面 他 .

他曾两次在电话里告诉科琳，让她把旅行车开过来和他见面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'getfl] ['leɪtli] .
But she had been so forgetful lately .
但 她 有 到过 所以 健忘 最近 .

但她最近一直很健忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] ;
It was probably the new house ;
它 曾是 大概 这 新的 房子 ;

那很可能是新房子；

[sɪks][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] .
six rooms to keep up without a maid was quite a chore .
六 房间 到 保持 向上 没有 一个 女佣 曾是 相当 一个 家务 .

没有女佣，打理六个房间真是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [bliŋk] .
His pale eyes blinked .
他的 苍白 眼睛 眨眼 .

他苍白的眼睛眨了眨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [tuː] .
He had a few ideas along that line too .
他 有 一个 很少 想法 沿着 那 线 也 .

他在这方面也有一些想法。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kreɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt] .
He smiled and gave the crate a gentle pat .
他 微笑 和 给予 这 箱 一个 温和的 拍 .

他笑着轻轻拍了拍箱子。

[kəu'rin] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .
CORINNE WAS at the station , and she had brought the station wagon .
科琳 曾是 在 这 车站 , 和 她 有 带来 这 车站 车皮 .

科琳当时在车站，她开着旅行车来了。

\- ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [weə(r)] [hiː; hi]
Lovegear managed to get the crate to the stairs of the coach where he
\- 管理 到 得到 这 箱 到 这 楼梯 的 这 教练 在哪里 他
[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] .
consented to the assistance of a porter .
同意 到 这 协助 的 一个 搬运工 .

洛夫吉尔设法将箱子搬到了车厢的楼梯上，并同意让一名搬运工帮忙。

" [ɪts] [nɒt] ['riːəli] ['hevi] , " [hiː; hi][təʊld] [kəu'rin] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['wɔdəl]
" It's not really heavy , " he told Corinne as he and the porter waddled
" 它是 不是 真的 重的 , " 他 讲述 科琳 作为 他 和 这 搬运工 摇摇摆摆
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 .

“其实并不重，”他和搬运工蹒跚地穿过人群时，对科琳娜说道。

" ['æktʃuəli] ['əʊnli] - [paʊndz] , [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] .
" Actually only 57 pounds , four ounces .
" 实际上 仅有的 - 磅 , 四 盎司 .

“实际上只有 57 磅 4 盎司。”

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['keɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . "
Aluminum casing , you know . . . "
铝 套管 , 你 知道 . . . "

你知道，是铝制外壳……

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] . . . " [bɪ'gæn] [kəu'rin] .
" No , I didn't . . . " began Corinne .
" 不 , 我 没有 . . . " 开始 科琳 .

“不，我没有……”科琳开口说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['delɪkət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" But it's delicate , " he continued .
" 但 它是 精美的 , " 他 持续 .

“但这很微妙，”他继续说道。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ðɪs] . . . " [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" If I should drop this . . . " He shuddered .
" 如果 我 应该 降低 这 . . . " 他 颤抖 .

“如果我放弃了……”他颤抖了一下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kreɪt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['leŋθwaɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] ,
After the crate had been placed lengthwise in the rear of the station wagon ,
后 这 箱 有 到过 放置 纵向 在 这 后部 的 这 车站 车皮 ,

将板条箱纵向放置在旅行车后部后，

[kəu'rin] [wɒtʃt] ['rɑːnld] [tʌk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Corinne watched Ronald tuck a blanket around it .
科琳 观看 罗纳德 塞进 一个 毯子 大约 它 .

科琳看着罗纳德把毯子盖在它身上。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [kəʊld] , ['rɑːnld] . "
" It's not very cold , Ronald . "
" 它是 不是 非常 寒冷的 , 罗纳德 . "

“罗纳德，天气不算很冷。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [baʊnst] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want it to get bounced around , " he said .
" 我 不 想 它 到 得到 弹跳 大约 , " 他 说 .

“我不想让它被来回弹跳，”他说。

" [naʊ] , [pliːz] , [kəu'rin] , [duː; də] [draɪv] ['keəfəli] .
" Now , please , Corinne , do drive carefully .
" 现在 , 请 , 科琳 , 做 驾驶 小心 .

“科琳，请小心驾驶。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [dɪd][hiː; hi] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" Not until she had driven half a block did he kiss her on the cheek .
" 不是 直到 她 有 驱动 一半 一个 堵塞 做过 他 吻 她 在 这 脸颊 .

“直到她开车开了半个街区，他才亲吻了她的脸颊。”

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
Then he glanced anxiously over his shoulder at the rear seat .
然后 他 瞥了一眼 焦虑地 超过 他的 肩膀 在 这 后部 座位 .

然后他焦急地回头看了一眼后座。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [kəu'rin] [hɪt][ə; eɪ][rʌt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
Once he thought Corinne hit a rut that could have been avoided .
一次 他 想法 科琳 打 一个 发情 那 可以 有 到过 避免 .

他曾认为科琳陷入了一个本可以避免的困境。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [kəʊˈriːn] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈrɑːnld] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs]

Long after Corinne had retired that night she heard Ronald pounding with a brass

长的 后 科琳 有 退休 那 夜晚 她 听到 罗纳德 猛击 和 一个 黄铜

[ˈhæmə(r)] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

hammer down in his den .

锤 向下 在 他的 丹 .

那天晚上科琳睡下很久之后，她听到罗纳德在他的书房里用铜锤敲打着。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [kreɪt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkʃɒp] .

At first she had insisted he take the crate out to his workshop .

在 第一的 她 有 坚持 他 拿 这 箱 出去 到 他的 车间 .

起初她坚持要他把箱子搬到他的工作室去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈluːfnəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

He looked at her with scientific aloofness and asked if she had the

他 看起来 在 她 和 科学 冷漠 和 问 如果 她 有 这

[ˈslaɪtɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] " [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ?

slightest conception of what " this is worth ?

丝毫 概念 的 什么 " 这 是 值得 ?

他用一种科学的冷漠眼神看着她，问她是否对"这价值几何"有丝毫概念?

" [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .

" She hadn't , and she went to bed .

" 她 之前没有 , 和 她 去 到 床 .

她没有，然后就去睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

It was only another one of his gestures which was responsible for

它 曾是 仅有的 其他 一 的 他的 手势 哪个 曾是 负责任的 为了

[ðiːz] [wɪəd] [driːmz] .

these weird dreams .

这些 诡异的 梦境 .

这只是他的又一个举动，却导致了这些奇怪的梦境。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ˈrɑːnld] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈɒktəpəs] [wɪtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈduːɪŋ]

That night she dreamed Ronald brought home a giant octopus which insisted on doing

那 夜晚 她 梦见 罗纳德 带来 家 一个 巨大的 章鱼 哪个 坚持 在 正在做

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the dishes for her .

这 菜肴 为了 她 .

那天晚上她梦见罗纳德带回家一只巨大的章鱼，这只章鱼坚持要帮她洗碗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [ˌʌnˈwɒntɪd] .

In the morning she woke up feeling unwanted .

在 这 早晨 她 觉醒 向上 感觉 不需要 .

早上醒来，她觉得自己不被需要。

[ˌdaʊnˈsteəz] [ˈrɑːnld] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .

Downstairs Ronald had already put on the coffee .

楼下 罗纳德 有 已经 放 在 这 咖啡 .

楼下，罗纳德已经煮好了咖啡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪntʃt] [ˈgreɪnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld]

He was wearing his robe and the pinched greyness of his face told

他 曾是 穿着 他的 长袍 和 这 捏 灰色 的 他的 脸 讲述

[kəʊˈriːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .

Corinne he had been up half the night .

科琳 他 有 到过 向上 一半 这 夜晚 .

他穿着睡袍，脸色苍白憔悴，科琳娜知道他已经半夜没睡了。

[hiː; hi] [pɔː] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] .
He poured coffee for her , smiling wanly .
他 倾倒 咖啡 为了 她 , 微笑 微弱 .

他给她倒了杯咖啡，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [kə'mitmənt] [tə'deɪ] , [kəu'rin] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" If I have any commitments today , Corinne , will you please see that they are
" 如果 我 有 任何 承诺 今天 , 科琳 , 将要 你 请 看 那 他们 是
['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ? "
taken care of ? "
已采取 关心 的 ? "

科琳，如果我今天有任何安排，请你帮忙安排好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest]
" But you were supposed to get the wallpaper for the guest
" 但 你 是 据称 到 得到 这 墙纸 为了 这 客人
[ruːm] . . . . . "
room . . . . . "
房间 . . . . . "

“但是你应该负责买客房的壁纸......”

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" I know , I know , dear .
" 我 知道 , 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，我知道，亲爱的。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [səʊ] [ʃɔːt] .
But time is so short .
但 时间 是 所以 短的 .

但时间如此短暂。

[ðeɪ] [mait] [wɒnt] ['pæskl] [bæk] ['eni] [deɪ] .
They might want Pascal back any day .
他们 可能 想 帕斯卡尔 后退 任何 天 .

他们随时都可能想把帕斯卡带回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] . . . "
For the next week or two I shall want to devote most of my time . . . "
为了 这 下一个 星期 或者 二 我 将 想 到 奉献 最多 的 我的 时间 . . . "

接下来的一两周，我希望能把大部分时间都投入到......

" ['pæskl] ? "
" Pascal ? "
" 帕斯卡尔 ? "

“帕斯卡？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
The machine — the computer .
这 机器 — 这 电脑 .

机器——电脑。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .
" He smiled at her ignorance .
" 他 微笑 在 她 无知 .

他嘲笑她的无知。

" [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [neɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [dˈʒɒbz] .
" We usually name the expensive jobs .
" 我们 通常 姓名 这 昂贵的 工作 .

我们通常会给昂贵的工程项目命名。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ][kəmˈpjuːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪkl]
a computer of this nature is really the heart and soul of the mechanical
一个 电脑 的 这 自然 是 真的 这 心 和 灵魂 的 这 机械的
[mæn][wiː; wi] [wɪl] [kənˈstrʌkt] .
man we will construct .
男人 我们 将要 构造 .

这种类型的计算机实际上是我们将要构建的机械人的心脏和灵魂。

" [kəuˈrin] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [strəul] [təˈwɔːd] [ðə; ði][den] ,
" Corinne didn't see , but in a few minutes she strolled toward the den ,
" 科琳 没有 看 , 但 在 一个 很少 分钟 她 漫步 朝向 这 丹 ,

科琳娜没看见，但几分钟后，她踱步走向书房。

[ˈbælənsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfi] [ɪn][bəuθ][hændz] .
balancing her coffee in both hands .
平衡 她 咖啡 在 两个都 双手 .

她双手捧着咖啡，一手端着咖啡杯。

[wɪð] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
With one elbow she eased the door open .
和 一 弯头 她 缓解 这 门 打开 .

她用手肘轻轻地把门推开。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɒlɪʃt] [ˈkæbɪnət] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz]
There it was : an innocent polished cabinet reaching up to her shoulders
那里 它 曾是 : 一个 清白的 抛光 内阁 到达 向上 到 她 肩膀
.
.
.

那里摆着一个崭新锃亮的柜子，高及她的肩膀。

[ˈrɑːnld] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [frɒm; frəm][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piːp] [ˈɪntuː]
Ronald had removed one of the plates from its side and she peeped into
罗纳德 有 已移除 一 的 这 盘子 从 它是 边 和 她 偷窥 进入
[ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [mait] [biː; bi][ləʊˈkeɪtɪd] .
the section where the heart and soul might be located .
这 部分 在哪里 这 心 和 灵魂 可能 是 位于 .

罗纳德从侧面取下了一块金属板，她向可能存放心脏和灵魂的地方窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ˈvækjuːm] [tjuːbz] [ænd; ənd][ɪˈlektrɪk(ə)l][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] .
She saw only an unanatomical array of vacuum tubes and electrical relays .
她 锯 仅有的 一个 非解剖学 大批 的 真空 管子 和 电气 继电器 .

她看到的只是一堆杂乱无章的真空管和继电器。

[ʃiː; ʃi][felt] [ˈrɑːnld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
She felt Ronald at her back .
她 毛毡 罗纳德 在 她 后退 .

她感觉罗纳德在她身后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːk][bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It looks like the inside of a juke box , " she said .
" 它 看起来 喜欢 这 里面 的 一个 点唱机 盒子 , " 她 说 .

“它看起来像点唱机的内部，”她说。

[hiː; hi] [biːmd] .
He beamed .
他 光束 .

他笑容满面。

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːleɪ] ['sɪstəmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒuːk][bɒks][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] .
" The same relay systems used in the simple juke box are incorporated in a computer .
" 这 相同的 中继 系统 用过的 在 这 简单的 点唱机 盒子 是 公司 在 一个 电脑 .

"计算机中也采用了与简易点唱机相同的继电器系统。"

" [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
" He placed one hand lovingly on the top of the cabinet .
" 他 放置 一 手 深情地 在 这 顶部 的 这 内阁 .

他深情地将一只手放在橱柜顶部。

" [bʌt; bət] , ['rɑːnld] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [mæn] ? "
" But , Ronald — it doesn't even resemble a — a mechanical man ? "
" 但 , 罗纳德 — 它 不 甚至 类似 一个 — 一个 机械的 男人 ? "

"但是，罗纳德——它根本不像——一个机械人？"

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [ə'pendɪdʒɪz] [æz; əz] [jet] .
" That's because it doesn't have any appendages as yet .
" 那就是 因为 它 不 有 任何 附属物 作为 然而 .

"那是因为它目前还没有任何附属器官。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
You know , arms and legs .
你 知道 , 武器 和 腿 .

你知道，就是胳膊和腿。

[ðæts] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .
That's a relatively simple adjustment .
那就是 一个 相对地 简单的 调整 .

这是一个相对简单的调整。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [kəu'rin] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] .
" He winked at Corinne with a great air of complicity .
" 他 眨眼 在 科琳 和 一个 伟大的 空气 的 共谋 .

他带着一种心照不宣的意味向科琳眨了眨眼。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] [aɪ'diəz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .
" And I have some excellent ideas along that line .
" 和 我 有 一些 出色的 想法 沿着 那 线 .

"我在这方面有一些非常好的想法。"

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Now , run along , because I'll be busy most of the day .
现在 , 跑步 沿着 , 因为 患病的 是 忙碌的 最多 的 这 天 .

好了，快点走吧，因为我今天大部分时间都会很忙。

" [kəu'rin] [ræn] [ə'lɒŋ] .
" CORINNE RAN along .
" 科琳 RAN 沿着 .

科琳一路小跑。

[ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] [nə'sesəti] .
She spent most of the day shopping for week - end necessities .
她 花费 最多 的 这 天 购物 为了 星期 - 结尾 必需品 .

她花了一整天的时间购买周末所需的物品。

[ɒn] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [lɑːst] - ['mɪnɪt] ['ɪmpʌls] — [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]
On an irrational last - minute impulse — perhaps an unconscious surrender to
在 一个 非理性 最后的 - 分钟 冲动 — 也许 一个 无意识 投降 到
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [diːp] [friːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
the machine age — she dug in the grocery deep freeze and brought out a couple
这 机器 年龄 — 她 挖 在 这 杂货店 深的 冻结 和 带来 出去 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [steɪks] .
of purple steaks .
的 紫色的 牛排 .

在最后一刻，她一时冲动——或许是无意识地向机器时代屈服——从超市的冷冻柜里翻出了几块紫色的牛排。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] ['rɑːnld] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
That evening she had to call Ronald three times for dinner ,
那 晚上 她 有 到 称呼 罗纳德 三 时代 为了 晚餐 ,

那天晚上她不得不给罗纳德打了三次电话约他吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði]
and when he came out of the den she noticed that he closed the door the
和 什么时候 他 来了 出去 的 这 丹 她 注意到 那 他 关闭 这 门 这
[wei] [wʌn] [dʌz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
way one does upon a small child .
方式 一 做 之上 一个 小的 孩子 .

当他从书房出来时，她注意到他像对待小孩一样把门关上了。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ə'baʊt] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mætəz] [ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] .
He chattered about inconsequential matters all through dinner .
他 喋喋不休 关于 无关紧要的 事情 全部 通过 晚餐 .

整个晚餐期间，他都在喋喋不休地谈论一些无关紧要的事情。

[kəu'rin] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['smuːðli] .
Corinne knew that his work was going smoothly .
科琳 知道 那 他的 工作 曾是 去 顺利 .

科琳知道他的工作进展顺利。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['smuːðli] .
A few minutes later she was to know how smoothly .
一个 很少 分钟 之后 她 曾是 到 知道 如何 顺利 .

几分钟后，她就会知道过程有多么顺利。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
It started when she began to put on her apron to do the dishes .
它 开始 什么时候 她 开始 到 放 在 她 围裙 到 做 这 菜肴 .

事情的起因是她开始系上围裙准备洗碗。

" [let] [ðæt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] , " ['rɑːnld] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Let that go for now , dear , " Ronald said , taking the apron from her .
" 让 那 去 为了 现在 , 亲爱的 , " 罗纳德 说 , 采取 这 围裙 从 她 .

"亲爱的，暂时先别想这件事了。"罗纳德说着，从她手中接过围裙。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [pʊʃ] ['bʌtnz] .
He went into the den , returning with a small black box covered with push buttons .
他 去 进入 这 丹 , 返回 和 一个 小的 黑色的 盒子 涵盖 和 推 按钮 .

他走进书房，出来时手里拿着一个布满按钮的小黑盒子。

" [naʊ] [əb'zɜːv] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] .
" Now observe carefully , " he said , his voice pitched high .
" 现在 观察 小心 , " 他 说 , 他的 嗓音 投球 高的 .

"现在仔细观察，"他用尖细的声音说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɒkt] [tə'wɔːd]
He pushed one of the buttons , waited a second with his ear cocked toward
他 推动 一 的 这 按钮 ， 等待 一个 第二 和 他的 耳朵 上膛 朝向
[ðə; ði][den] ,
the den ,
这 丹 ，

他按下一个按钮，侧耳倾听，等了一会儿，耳朵贴着书房的方向。

[ðen] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] .
then pushed another .
然后 推动 其他 .

然后又推了另一个。

[kəu'rin] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd]
Corinne heard the turning of metal against metal , and she slowly turned
科琳 听到 这 转弯 的 金属 反对 金属 ， 和 她 缓慢地 转向
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

科琳听到金属摩擦的声音，缓缓转过头去。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] [ʃriːk] , ['klʌtʃɪŋ] ['rɑːnəldz] [ɑːm] [səʊ] ['taɪtli] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði]
" She suppressed a shriek , clutching Ronald's arm so tightly he almost dropped the
" 她 被抑制 一个 尖叫 ， 紧握 罗纳德的 手臂 所以 紧紧 他 几乎 掉落 这
[kən'trəʊl][bɒks] .
control box .
控制 盒子 .

她强忍住尖叫，紧紧抓住罗纳德的手臂，以至于他差点把控制盒掉在地上。

['pæskl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efət] , [kən'sɪdərəbli] ['tɔːlə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ,
Pascal was walking under his own effort , considerably taller now with the round ,
帕斯卡尔 曾是 步行 在下面 他的 自己的 努力 ， 相当 更高 现在 和 这 圆形的 ，

帕斯卡靠着自己的力量行走，现在他长高了不少，浑身圆润。

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [legz] ['rɑːnld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .
aluminum legs Ronald had given him .
铝 腿 罗纳德 有 给定 他 .

罗纳德送给他的铝制假肢。

[tuː] ['met(ə)l] [ɑːmz] ['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Two metal arms also hung at the sides of the cabinet .
二 金属 武器 还 悬挂 在 这 侧面 的 这 内阁 .

柜子两侧还悬挂着两个金属臂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊz] ['stɪfli] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] .
One of these rose stiffly , as though for balance .
一 的 这些 玫瑰 僵硬地 ， 作为 尽管 为了 平衡 .

其中一人僵硬地站了起来，仿佛是为了保持平衡。

[kɔː'rɪnz] [maʊθ] ['əʊpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dʒɜːk] ['ɔːkwədli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Corinne's mouth opened as she watched the creature jerk awkwardly across the living
科琳的 嘴 打开 作为 她 观看 这 生物 混蛋 尴尬地 穿过 这 活的
[ruːm] .
room .
房间 .

科琳看着那生物笨拙地抽搐着穿过客厅，不禁张大了嘴巴。

" [əʊ] , ['rɑːnld] !
" Oh , Ronald !
" 哦 , 罗纳德 !

“哦，罗纳德！”

[ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] !
The fishbowl !
这 鱼缸 !

鱼缸！

" ['rɑːnld] [stæbd] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] ['sevrəl] ['bʌtnz] .
" Ronald stabbed knowingly at several buttons .
" 罗纳德 刺伤 明知 在 一些 按钮 .

罗纳德故意按了几颗纽扣。

['pæskl] ['pɪvətid] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ,
Pascal pivoted toward them , but not before his right arm swung out and ,
帕斯卡尔 枢轴 朝向 他们 , 但 不是 前 他的 正确的 手臂 摇摆 出去 和 ,

帕斯卡尔转身面向他们，但在此之前，他的右臂挥了出去，

['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəsli] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
almost contemptuously , brushed the fishbowl to the floor .
几乎 轻蔑地 , 刷过 这 鱼缸 到 这 地面 .

他几乎是轻蔑地将鱼缸扫到地上。

[kəu'rin] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kræʃ] .
Corinne closed her eyes at the crash .
科琳 关闭 她 眼睛 在 这 碰撞 .

科琳在车祸发生时闭上了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skuːp] [ʌp] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then she scooped up several little golden bodies and rushed for the kitchen .
然后 她 抢先报道 向上 一些 小的 金的 身体 和 匆忙 为了 这 厨房 .

然后她抱起几个金色的小身子，冲向厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [æt; ət]
When she returned Ronald was picking up pieces of glass and dabbing at
什么时候 她 返回 罗纳德 曾是 挑选 向上 件 的 玻璃 和 dabbing 在
[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['taʊəlz] .
the pool of water with one of her bathroom towels .
这 水池 的 水 和 一 的 她 浴室 毛巾 .

当她回来时，罗纳德正在捡起玻璃碎片，并用她的一条浴室毛巾擦拭着水坑。

['pæskl] , [mæg'nɪfɪsntli] [ə'luːf] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] .
Pascal , magnificently aloof , was standing in the center of the mess .
帕斯卡尔 , 壮丽 超然 , 曾是 常设 在 这 中心 的 这 混乱 .

帕斯卡尔神情冷漠，傲然地站在一片混乱的中心。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" ['rɑːnld] [lʊkt] [ʌp] .
" Ronald looked up .
" 罗纳德 看起来 向上 .

罗纳德抬起头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .
" It was my fault .
" 它 曾是 我的 过错 .

“是我的错。

[ai][gɒt] [kən'fjuːzd] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] .
I got confused on the buttons .
我 得到 使困惑 在 这 按钮 .

我把按钮搞混了。

" [bʌt; bət] [kɔː'rɪnz] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['pæskl] [held] [nəʊ] [ɪn'daɪtmənt] .
" But Corinne's glances toward the rigid Pascal held no indictment .
" 但 科琳的 眼神 朝向 这 死板的 帕斯卡尔 握住 不 起诉书 .

“但科琳娜瞥向一本正经的帕斯卡的眼神中并没有带有任何控诉意味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪstɪfaɪd] .
She was only mystified .
她 曾是 仅有的 困惑 .

她只是感到困惑不解。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
There was something wrong here .
那里 曾是 某物 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

" [bʌt; bət] ['rɑːnld] , [hiːz] [səʊ] ['ʌgli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
" But Ronald , he's so ugly without a head .
" 但 罗纳德 , 他是 所以 丑陋的 没有 一个 头 .

“但是罗纳德，他没了头，看起来好丑。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['rəʊbɒts] — "
I thought that all robots — "
我 想法 那 全部 机器人 — "

我以为所有的机器人——”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [hedz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ]
" Oh , no , " he explained , " we would put heads on them for display
" 哦 , 不 , " 他 解释 , " 我们 会 放 头部 在 他们 为了 展示
[p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .
purposes only .
目的 仅有的 .

“哦，不，”他解释说，“我们只是为了展示目的才给它们装上头颅。”

[əd'mɪtɪdli] [ðæt] ['kæptʃəz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Admittedly that captures the imagination of the public .
诚然 那 捕捉 这 想像力 的 这 民众 .

诚然，这很能激发公众的想象力。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'dæptə(r)] [ʃɑːft] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [nek] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
That little adapter shaft at the top could be the neck , of course . . . .
那 小的 适配器 轴 在 这 顶部 可以 是 这 脖子 , 的 课程 . . . .

当然，顶部的那个小转接轴也可能是颈部……

" [hiː; hi] [weɪvd] [kəu'rin] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd]
" He waved Corinne aside and continued his experiments with the home - made
" 他 挥手 科琳 旁边 和 持续 他的 实验 和 这 家 - 制成
['rəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

他挥手示意科琳走到一边，继续摆弄他自制的机器人。

['pæskl] [muːvd] [ɪn] [kən'trəʊld] ['spæzəmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Pascal moved in controlled spasms around the living room .
帕斯卡尔 已搬 在 受控 痉挛 大约 这 活的 房间 .

帕斯卡在客厅里有节奏地抽搐着走来走去。

[wʌns] , [hiː; hi] [wɔːkt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndəʊ] —
Once , he walked just a little too close to the floor - length window —
一次 , 他 步行 只是 一个 小的 也 关闭 到 这 地面 - 长度 窗户 —
[ænd; ənd] [kəu'rin] [stʊd] [ʌp] ['nɜːvəsli] .
and Corinne stood up nervously .
和 科琳 站立 向上 紧张地 .

有一次，他走得离落地窗太近了——科琳紧张地站了起来。

[bʌt; bət] ['rɑːnld] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .
But Ronald apparently had mastered the little black box .
但 罗纳德 显然 有 精通 这 小的 黑色的 盒子 .

但罗纳德显然已经掌握了那个小黑盒子的用法。

[wɪð] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [kəu'rin] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
With complete confidence Corinne went into the kitchen to do the dishes .
和 完全的 信心 科琳 去 进入 这 厨房 到 做 这 菜肴 .

科琳充满自信地走进厨房去洗碗。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['elbəʊ] [diːp] [ɪn] [sʌdz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
Not until she was elbow deep in suds did she recall her dreams about the octopus .
不是 直到 她 曾是 弯头 深的 在 泡沫 做过 她 记起 她 梦境 关于 这 章鱼 .

直到她胳膊肘都埋进了泡沫里，她才想起自己梦见了章鱼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ˌʌn'wɒntɪd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .
She looked over her shoulder , and the curious , unwanted feeling came again .
她 看起来 超过 她 肩膀 , 和 这 好奇的 , 不需要 感觉 来了 再次 .

她回头看了一眼，那种好奇又不自在的感觉再次袭来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] — ['ɑːftə(r)] ['rɑːnld] [hæd; həd] ['kænsld] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['pæskl] ,
THE FOLLOWING afternoon — after Ronald had cancelled their Sunday drive into the country — Pascal ,
这 下列的 下午 — 后 罗纳德 有 取消 他们的 星期日 驾驶 进入 这 国家 — 帕斯卡尔 ,

第二天下午——在罗纳德取消了他们周日去乡下的自驾游之后——帕斯卡尔，

[wɪð] ['kɒnstənt] [ˌegzɔː'teiʃən] [baɪ] ['rɑːnld] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bɒks] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['vækjuːm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
with constant exhortations by Ronald at the black box , succeeded in vacuum cleaning the entire living room .
和 持续的 劝勉 经过 罗纳德 在 这 黑色的 盒子 , 成功了 在 真空 打扫 这 全部的 活的 房间 .

在黑匣子旁的罗纳德的不断鼓励下，成功地用吸尘器清洁了整个客厅。

['rɑːnld] [wɒz; wəz] [ɪk'stætɪk] .
Ronald was ecstatic .
罗纳德 曾是 欣喜若狂 .

罗纳德欣喜若狂。

" [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Now do you understand ?
" 现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kəu'rin] .
" he asked Corinne .
" 他 问 科琳 .

他问科琳。

" [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['sɜːvənt] !
" A mechanical servant !
" 一个 机械的 仆人 !

“一个机械仆人！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ɒv; əv] [kɔːs] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] . . . "
Of course mass production may be years away , but . . . "
的 课程 大量的 生产 可能 是 年 离开 , 但 . . . "

当然，大规模生产可能还需要数年时间，但是……

" ['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['θɜːzdeɪ] [naɪts] [ɒf] ,
" Everyone will have Thursday nights off ,
" 每个人 将要 有 周四 夜晚 离开 ,

“所有人周四晚上都休息。”

" [sed] [kəu'rin] — [bʌt; bət] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʒæbɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] [æz; əz] ['pæskl] [drægd]
" said Corinne — but Ronald was already jabbing at buttons as Pascal dragged
" 说 科琳 — 但 罗纳德 曾是 已经 刺击 在 按钮 作为 帕斯卡尔 拖拽
[ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnə(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
the vacuum cleaner back to its niche in the closet .
这 真空 清洁工 后退 到 它是小众市场 在 这 壁橱 .

“科琳娜说道——但帕斯卡尔把吸尘器拖回壁橱的角落时，罗纳德已经开始乱按按钮了。

['leɪtə(r)] , [kəu'rin] [pə'sweɪdɪd] ['rɑːnld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] ,
Later , Corinne persuaded Ronald to take her to a movie ,
之后 , 科琳 被说服 罗纳德 到 拿 她 到 一个 电影 ,

后来，科琳说服罗纳德带她去看电影。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['pæskl] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dræg]
but not until the last moment was she certain that Pascal wasn't going to drag
但 不是 直到 这 最后的 片刻 曾是 她 肯定 那 帕斯卡尔 不是 去 到 拖
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

但直到最后一刻，她才确信帕斯卡尔不会拖着她一起走。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ['rɑːnld] - [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
Every afternoon of the following week Ronald Lovegear called from the laboratory
每一个 下午 的 这 下列的 星期 罗纳德 - 称为 从 这 实验室
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['pæskl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
in New York to ask how Pascal was getting along .
在 新的 约克 到 问 如何 帕斯卡尔 曾是 获得 沿着 .

接下来一周的每个下午，罗纳德·洛夫吉尔都会从纽约的实验室打电话来询问帕斯卡的近况。

" [dʒʌst] [faɪn] , " [kəu'rin] [təʊld] [hɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Just fine , " Corinne told him on Thursday afternoon .
" 只是 美好的 , " 科琳 讲述 他 在 周四 下午 .

“一切都好，”科琳在周四下午告诉他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ruːɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tə'mɑːtəʊ][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" But he certainly ruined some of the tomato plants in the garden .
" 但 他 当然 毁坏 一些 的 这 番茄 植物 在 这 花园 .

但他确实毁掉了花园里的一些番茄植株。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][həʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
He just doesn't seem to hoe in a straight line .
他 只是 不 似乎 到 锄 在 一个 直的 线 .

他似乎耕地的时候不会走直线。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ɪts] [ðə; ði] [griːn] ['bʌt(ə)n] [aɪ] [pʊʃ] ? "
Are you certain it's the green button I push ? "
是 你 肯定 它是 这 绿色的 按钮 我 推 ? "

你确定我按的是绿色按钮吗?

" [ɪts] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['regjuleitəz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːnld] .
" It's probably one of the pressure regulators , " interrupted Ronald .
" 它是 大概 一 的 这 压力 监管机构 , " 中断 罗纳德 .

“那可能是压力调节器中的一个,”罗纳德插话道。

" [aɪl] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get] [həʊm] .
" I'll check it when I get home .
" 患病的 查看 它 什么时候 我 得到 家 .

“我回家后会查看。”

" [kəu'rin] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] [hæd; həd] [wɔːkt]
" Corinne suspected by his lowered voice that Mr . Hardwick had walked
" 科琳 怀疑 经过 他的 降低 嗓音 那 先生 . 哈德威克 有 步行
['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
into the lab .
进入 这 实验室 .

科琳从哈德威克先生低沉的声音中怀疑他走进了实验室。

[ðæt] [naɪt] ['pæskl] [sək'sesfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['krækɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [kʌp] [ɪn]
That night Pascal successfully washed and dried the dishes , cracking only one cup in
那 夜晚 帕斯卡尔 成功地 洗过 和 干燥 这 菜肴 , 裂纹 仅有的 一 杯子 在
[ðə; ði]['prəʊses] .
the process .
这 过程 .

当晚，帕斯卡尔成功地洗净并擦干了餐具，过程中只打碎了一个杯子。

[kəu'rin] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Corinne spent the rest of the evening sitting in the far corner of the living
科琳 花费 这 休息 的 这 晚上 坐着 在 这 远的 角落 的 这 活的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

科琳当晚剩下的时间都坐在客厅的角落里。

['θʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
thumbing the pages of a magazine .
拇指 这 页面 的 一个 杂志 .

翻阅杂志。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] — ['prɒmptɪd] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [pə'vɜːs] ['fiːmeɪl] [treɪt] [wɪtʃ]
On the following afternoon — prompted perhaps by that perverse female trait which
在 这 下列的 下午 — 提示 也许 经过 那 变态 女性 特征 哪个
[dɪ'mɑːndz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][wʌns] ['stɑːtɪd] — [kəu'rin] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]
demands completion of all projects once started — Corinne lingered for
需求 完成 的 全部 项目 一次 开始 — 科琳 徘徊不去 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri] .
several minutes in the vegetable department at the grocery .
一些 分钟 在 这 蔬菜 部门 在 这 杂货店 .

第二天下午——或许是出于女性那种一旦开始就必须完成所有事情的怪癖——科琳在杂货店的蔬菜区逗留了好几分钟。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['pʌmpkɪn] .
She finally picked out a fresh , round and blushing pumpkin .
她 最后 挑选 出去 一个 新鲜的 , 圆形的 和 脸红 南瓜 .

她最终挑选了一个新鲜、圆润、色泽红润的南瓜。

['leɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Later in her kitchen , humming a little tune under her breath ,
之后 在 她 厨房 , 哼唱 一个 小的 调 在下面 她 气息 ,

后来，她在厨房里低声哼着小曲，

[kəu'rin] ['deftli] [mə'nuːvə] [ə; eɪ] ['peərɪŋ] [naɪf] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri]
Corinne deftly maneuvered a paring knife to transform the pumpkin into a very
科琳 巧妙地 操纵 一个 削皮 刀 到 转换 这 南瓜 进入 一个 非常
['riːznəbl] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
reasonable facsimile of a man's head .
合理的 传真 的 一个 男人的 头 .

科琳熟练地用削皮刀将南瓜削成了一个非常逼真的人头模型。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɑːft] [bɪ'twiːn] ['pæs,kælz] [bɒks] - [ʃeɪpt] ['ʃəuldəz]
She placed the pumpkin over the tiny shaft between Pascal's box - shaped shoulders
她 放置 这 南瓜 超过 这 微小的 轴 之间 帕斯卡的 盒子 - 形状 肩膀
[ænd; ənd] [stept] [bæk] .
and stepped back .
和 步 后退 .

她把南瓜放在帕斯卡方正肩膀之间的细小茎秆上，然后后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] - [feɪst] ['ɪdiət] ['grɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
She smiled at the moon - faced idiot grinning back at her .
她 微笑 在 这 月亮 - 面对 笨蛋 咧嘴笑 后退 在 她 .

她对着那个咧着嘴冲她笑的圆脸傻瓜笑了笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] !
He was complete , and not bad - looking !
他 曾是 完全的 , 和 不是 坏的 - 寻找 !

他很完美，而且长得也不差！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] [twaɪs] —
But just before she touched the red button once and the blue button twice —
但 只是 前 她 感动 这 红色的 按钮 一次 和 这 蓝色的 按钮 两次 —
[wɪtʃ] [sent] ['pæskl] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
which sent Pascal stumbling out to the backyard to finish weeding the circle of
哪个 发送 帕斯卡尔 踉跄 出去 到 这 后院 到 结束 除草 这 圆圈 的
['pænzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] — [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
pansies before dinner — she wondered about the gash that was his mouth .
三色堇 前 晚餐 — 她 想知道 关于 这 伤口 那 曾是 他的 嘴 .

但就在她按下红色按钮一次，蓝色按钮两次——这让帕斯卡跌跌撞撞地走到后院，在晚餐前把那圈三色堇除完杂草——之前，她想到了他嘴上的那道伤口。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['kɑːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [kɜːvd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
She distinctly remembered carving it so that the ends curved upward into a
她 明显地 记得 雕刻 它 所以 那 这 结束 弯曲 向上 进入 一个
['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] [smaɪl] .
frozen and quite harmless smile .
冷冻 和 相当 无害 微笑 .

她清楚地记得，她把它雕刻成两端向上弯曲，形成一个冰冷而又无害的微笑。

[bʌt; bət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːθləs] [grɪn] [siːmd] [tuː; tə] [sæg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
But one end of the toothless grin seemed to sag a little ,
但 一 结尾 的 这 无牙 咧嘴笑 似乎 到 下垂 一个 小的 ,

但那张没有牙齿的笑容，一端似乎有些下垂。

[laɪk][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .
like the cynical smile of one who knows his powers have been underestimated .
喜欢 这 愤世嫉俗 微笑 的 一 WHO 知道 他的 权力 有 到过 低估 .

就像那种知道自己的能力被低估了的人脸上露出的愤世嫉俗的笑容。

[kəu'rin] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ri'ækʃn] [tuː; tə]
Corinne would not have had to worry about her husband's reaction to
科琳 会 不是 有 有 到 担心 关于 她 丈夫的 反应 到
[ðə; ði] [njuː] ['vedʒtəb(ə)l] - [t'ɒpt] ['pæskl] .
the new vegetable - topped Pascal .
这 新的 蔬菜 - 顶峰 帕斯卡尔 .

科琳娜不必担心她丈夫对新款蔬菜帕斯卡蛋糕的反应。

['rɑːnld] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['levəti] , [wʌns]
Ronald accepted the transformation good - naturedly , thinking that a little levity , once
罗纳德 公认 这 转型 好的 - 自然地 , 思维 那 一个 小的 轻浮 , 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
in a while ,
在 一个 尽管 ,

罗纳德欣然接受了这种转变，认为偶尔轻松一下也无妨。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
was a good thing .
曾是 一个 好的 事物 .

这是件好事。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [kəu'rin] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" And after all , " said Corinne later that evening ,
" 和 后 全部 , " 说 科琳 之后 那 晚上 ,

“毕竟，”科琳当晚晚些时候说道。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][spend] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] . . .
" I'm the one who has to spend all day in the house with . . .
" 我是 这 一 WHO 有 到 花费 全部 天 在 这 房子 和 . . .

“我得整天待在家里……”

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : " [wɪð] ['pæskl] .
" She lowered her voice : " With Pascal .
" 她 降低 她 嗓音 : " 和 帕斯卡尔 .

她压低声音说：“和帕斯卡尔在一起。”

" [bʌt; bət] ['rɑːnld] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Ronald wasn't listening .
" 但 罗纳德 不是 聆听 .

但罗纳德根本没在听。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [den] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He retired to his den to finish the plans for the mass production of
他 退休 到 他的 丹 到 结束 这 计划 为了 这 大量的 生产 的
['kɒmpɪtənt] [mə'kænɪkl] [men] .
competent mechanical men .
胜任的 机械的 男人 .

他回到自己的书房，继续完善大规模生产合格机械人的计划。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] . . . .
One for every home in America . . . .
一 为了 每一个 家 在 美国 . . . .

美国每家每户都应该拥有一台……

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .
He fell asleep with the thought .
他 跌倒 睡着了 和 这 想法 .

他带着这个念头睡着了。

[kəu'rin] [ænd; ənd] ['pæskl] [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]
CORINNE AND PASCAL spent the next two weeks going through pretty much the
科琳 和 帕斯卡 花费 这 下一个 二 周 去 通过 漂亮的 很多 这
[seɪm] [ruː'tiːn] .
same routine .
相同的 常规 .

接下来的两周，科琳和帕斯卡尔几乎每天都过着同样的生活。

[hiː; hi] , [mə'θɒdɪkli] ['dʒəʊltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tʃɔː(r)z] ; [ʃiː; ʃi] , ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli]
He , methodically jolting through the household chores ; she , walking aimlessly
他 , 有条不紊 剧烈震动 通过 这 家庭 家务 ; 她 , 步行 漫无目的地
[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ,

他有条不紊地做着家务；她漫无目的地在房间里走来走去。

['sməʊkɪŋ] [tuː] ['meni] ['sɪgəret] .
smoking too many cigarettes .
吸烟 也 许多 香烟 .

吸烟过量。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pæskl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
She began to think of Pascal as a boarder .
她 开始 到 思考 的 帕斯卡尔 作为 一个 边境 .

她开始把帕斯卡尔当成房客。

[streɪndʒ] — [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌn'wɒntɪd] ['fiːlɪŋ] .
Strange — at first he had been responsible for that unwanted feeling .
奇怪的 — 在 第一的 他 有 到过 负责任的 为了 那 不需要 感觉 .

奇怪——起初，正是他造成了这种不愉快的感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['helpflnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
But now his helpfulness around the house had lightened her burden .
但 现在 他的 乐于助人 大约 这 房子 有 轻度 她 负担 .

但现在他帮她分担家务，减轻了她的负担。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
And he was so cheerful all the time !
和 他 曾是 所以 快乐 全部 这 时间 !

他总是那么开朗快乐！

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['rɑːnəldz] [priˈɒkjupaɪd] [fraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] . . .
After living with Ronald's preoccupied frown for seven years . . .
后 活的 和 罗纳德的 心事重重 皱眉 为了 七 年 . . .

在忍受了罗纳德忧心忡忡的愁容七年之后……

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['pæskl] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] ,
After luncheon one day , when Pascal neglected to shut off the garden hose ,
后 午餐 一 天 , 什么时候 帕斯卡尔 被忽视的 到 关闭 离开 这 花园 软管 ,

一天午饭后，帕斯卡尔忘记关掉花园水管，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] .
she caught herself scolding him as if he were human .
她 捕捉 她自己 责骂 他 作为 如果 他 是 人类 .

她发现自己像对待人一样责骂他。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
Was that a shadow from the curtain waving in the breeze ,
曾是 那 一个 阴影 从 这 窗帘 挥手 在 这 微风 ,

那是窗帘在微风中摇曳的影子吗？

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ?
or did she see a hurt look flit across the mouth of the pumpkin ?
或者 做过 她 看 一个 伤害 看 掠过 穿过 这 嘴 的 这 南瓜 ?

或者她看到南瓜嘴上闪过一丝受伤的神色?

[kəu'rin] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] ['pæsˌkælz][sə'lɪndrɪk(ə)l] [rɪst] .
Corinne put out her hand and patted Pascal's cylindrical wrist .
科琳 放 出去 她 手 和 轻拍 帕斯卡的 圆柱体 手腕 .

科琳娜伸出手，轻轻拍了拍帕斯卡的圆柱形手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] — [fleʃ] [wɔːm] .
It was warm — flesh warm .
它 曾是 温暖的 — 肉 温暖的 .

很温暖——是肌肤的温度。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
She hurried upstairs and stood breathing heavily with her back to the door .
她 慌忙 楼上 和 站立 呼吸 重度 和 她 后退 到 这 门 .

她匆匆上楼，背对着门站在那里，气喘吁吁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [step] — ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌdaʊn'steəz] .
A little later she thought she heard someone — someone with a heavy step — moving around downstairs .
一个 小的 之后 她 想法 她 听到 某人 — 某人 和 一个 重的 步 — 移动 大约 楼下 .

过了一会儿，她好像听到楼下有人走动——脚步沉重。

" [ai] [left] [ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I left the control box down there , " she thought .
" 我 左边 这 控制 盒子 向下 那里 , " 她 想法 .

“我把控制箱落在下面了，”她心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [əb'sɜːd] . . . .
" Of course , it's absurd . . . .
" 的 课程 , 它是 荒诞 . . . .

“当然，这很荒谬……”

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [stɑːt] ['rɑːnəldz] ['dɪnə(r)] .
" At four o'clock she went slowly down the stairs to start Ronald's dinner .
" 在 四 点钟 她 去 缓慢地 向下 这 楼梯 到 开始 罗纳德的 晚餐 .

“四点钟的时候，她慢慢地走下楼梯，开始为罗纳德准备晚餐。”

['pæskl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
Pascal was standing by the refrigerator , exactly where she had left him .
帕斯卡尔 曾是 常设 经过 这 冰箱 , 确切地 在哪里 她 有 左边 他 .

帕斯卡尔就站在冰箱旁边，和她离开时一模一样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [dɪd][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['pænzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Not until she had started to peel the potatoes did she notice the little bouquet of pansies in the center of the table .
不是 直到 她 有 开始 到 果皮 这 土豆 做过 她 注意 这 小的 花束 的 三色堇 在 这 中心 的 这 桌子 .

直到她开始削土豆皮时，才注意到桌子中央那一小束三色堇。

[kəu'rin] [felt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
Corinne felt she needed a strong cup of tea .
科琳 毛毡 她 需要 一个 强的 杯子 的 茶 .

科琳觉得她需要一杯浓茶。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
She put the water on and placed a cup on the kitchen table .
她 放 这 水 在 和 放置 一个 杯子 在 这 厨房 桌子 .

她打开水龙头，把杯子放在厨房的桌子上。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pə'hæps] ['pæskl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
Not until she was going to sit down did she decide that perhaps Pascal should be in the other room .
不是 直到 她 曾是 去 到 坐 向下 做过 她 决定 那 也许 帕斯卡尔 应该 是 在 这 其他 房间 .

直到她准备坐下时，她才意识到帕斯卡或许应该待在另一个房间里。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] ,
She pressed the red button , the one which should turn him around , and the blue button ,
她 按下 这 红色的 按钮 , 这 一 哪个 应该 转动 他 大约 , 和 这 蓝色的 按钮 ,

她按下了红色按钮（那个能让他转身的按钮）和蓝色按钮，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
which should make him walk into the living room .
哪个 应该 制作 他 走 进入 这 活的 房间 .

这应该会让他走进客厅。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [laɪf] [æz; əz] ['pæskl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
She heard the little buzz of mechanical life as Pascal began to move .
她 听到 这 小的 嗡嗡声 的 机械的 生活 作为 帕斯卡尔 开始 到 移动 .

她听到帕斯卡开始移动时发出的轻微机械嗡嗡声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] !
But he did not go into the other room !
但 他 做过 不是 去 进入 这 其他 房间 !

但他并没有进另一个房间！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] .
He was holding a chair for her , and she sat down rather heavily .
他 曾是 保持 一个 椅子 为了 她 , 和 她 卫星 向下 相当 重度 .

他为她拉着椅子，她沉重地坐了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
A sudden rush of pleasure reddened her cheeks .
一个 突然 匆忙 的 乐趣 发红 她 脸颊 .

一阵突如其来的快感让她双颊泛红。

[nɒt] [sɪns] [sə'rɒrəti] [deɪz] . . .
Not since sorority days . . .
不是 自从 姐妹会 天 . . .

自从大学姐妹会时期就没再发生过……

[bɪ'fɔː(r)] ['pæsˌkælz] [ɑːmz] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'gen] , ['sɒftli] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['lɪŋgəd] .
Before Pascal's arms moved away she touched his wrist again , softly , only this time her hand lingered .
前 帕斯卡的 武器 已搬 离开 她 感动 他的 手腕 再次 , 轻轻 , 仅有的 这 时间 她 手 徘徊不去 .

在帕斯卡的手臂移开之前，她又轻轻地碰了碰他的手腕，只是这一次她的手停留了一会儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz] [wɔːm] !
And his wrist was warm !
和 他的 手腕 曾是 温暖的 !

他的手腕是温热的！

" [wen] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ['pæskl] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [læb] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːnld] [æt; ət]['dɪnə(r)]
" WHEN DO THEY want Pascal back at the lab ? " she asked Ronald at dinner
" 什么时候 做 他们 想 帕斯卡尔 后退 在 这 实验室 ? " 她 问 罗纳德 在 晚餐
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

"他们什么时候想让帕斯卡回实验室？"那天晚上吃饭时，她问罗纳德。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kæʒuəl] .
trying to keep her voice casual .
尝试 到 保持 她 嗓音 随意的 .

她努力让自己的语气听起来很随意。

['rɑːnld] [smaɪld] .
Ronald smiled .
罗纳德 微笑 .

罗纳德笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv][hɪm] [ɪn'defɪnətli] , [dɪə(r)] .
" I think I might have him indefinitely , dear .
" 我 思考 我 可能 有 他 无限期 , 亲爱的 .

"亲爱的，我想我可能会一直拥有他。"

[aɪv] [gɒt] ['hɑːrdˌwɪk] [kən'vɪnst] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌrevə'luːʃənəri] .
I've got Hardwick convinced I'm working on something revolutionary .
我已经 得到 哈德威克 确信 我是 在职的 在 某物 革命性的 .

我已经让哈德威克相信我正在做一些革命性的事情。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [əʊ] , [kəu'rin] !
" Oh , Corinne !
" 哦 , 科琳 !

"哦，科琳！

[juːv] [spɪld] ['kɒfi] [ɔːl]['əʊvə(r)] [jɔː'self] .
You've spilled coffee all over yourself .
你已经 洒了 咖啡 全部 超过 你自己 .

你把咖啡洒了一身。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
" The following night Ronald was late in getting home from work .
" 这 下列的 夜晚 罗纳德 曾是 晚的 在 获得 家 从 工作 .

第二天晚上，罗纳德下班回家很晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['njuːək] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæbz] [dɪ'lɪbərətli] [i'veid]
It was raining outside the Newark station and the cabs deliberately evaded
它 曾是 下雨 外部 这 纽瓦克 车站 和 这 出租车 故意地 躲避
[hɪm] .
him .
他 .

纽瓦克车站外下着雨，出租车都故意避开他。

[hiː; hi]['faɪnəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] , [wɪtʃ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][wʌn] [blɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He finally caught a bus , which deposited him one block from his house .
他 最后 捕捉 一个 公共汽车 , 哪个 已存 他 一 堵塞 从 他的 房子 .

他终于搭上了一辆公交车，公交车把他送到了离家一个街区的地方。

[hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['æli] , ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
He cut through the back alley , hurrying through the rain .
他 切 通过 这 后退 胡同 , 匆忙 通过 这 雨 .

他抄近路穿过后巷，匆匆穿过雨中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
Just before he started up the stairs he glanced through the lighted kitchen window .
只是 前 他 开始 向上 这 楼梯 他 瞥了一眼 通过 这 照明 厨房 窗户 .

就在他准备上楼的时候，他瞥了一眼亮着灯的厨房窗户。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
He stopped , gripping the railing for support .
他 停止 , 扣人心弦 这 栏杆 为了 支持 .

他停了下来，抓住栏杆支撑身体。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pæskl] [ænd; ənd] [kəu'rin] .
In the living room were Pascal and Corinne .
在 这 活的 房间 是 帕斯卡尔 和 科琳 .

客厅里有帕斯卡尔和科琳娜。

['pæskl] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leʒəli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [tʃeə(r)] ; [kəu'rin] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Pascal was reclining leisurely in the fireside chair ; Corinne was standing in front of him .
帕斯卡尔 曾是 斜倚 悠闲 在 这 炉边 椅子 ; 科琳 曾是 常设 在 正面 的 他 .

帕斯卡尔悠闲地斜倚在壁炉旁的椅子上；科琳娜站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [stɒpt] ['rɑːnld] - .
It was the expression on her face which stopped Ronald Lovegear .
它 曾是 这 表达 在 她 脸 哪个 停止 罗纳德 - .

她脸上的表情让罗纳德·洛夫吉尔停住了脚步。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] ,
The look was a compound of restraint and compulsion ,
这 看 曾是 一个 化合物 的 克制 和 强迫症 ,

那种眼神既有克制，又有强迫感。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [diːp] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [kɔː'rɪnz] [səʊl] .
the reflection of some deep struggle in Corinne's soul .
这 反射 的 一些 深的 斗争 在 科琳的 灵魂 .

这反映了科琳内心深处的某种挣扎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] ['pæsˌkælz] [fʊl] , ['fleʃi] ['pʌmpkɪn] [maʊθ] .
Then she suddenly leaned forward and pressed her lips to Pascal's full , fleshy pumpkin mouth .
然后 她 突然 倾斜 向前 和 按下 她 嘴唇 到 帕斯卡的 满的 , 肉质的 南瓜 嘴 .

然后她突然向前倾身，将嘴唇贴在了帕斯卡饱满、肉乎乎的南瓜嘴上。

['sləʊli] , [wʌn] [ɒv; əv] ['pæsˌkælz] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [ɑːmz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
Slowly , one of Pascal's aluminum arms moved up and encircled her waist .
缓慢地 , 一 的 帕斯卡的 铝 武器 已搬 向上 和 包围 她 腰部 .

帕斯卡的一只铝制机械臂缓缓抬起，环住了她的腰。

['mɪstə(r)] . - [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
Mr . Lovegear stepped back into the rain .
先生 . - 步 后退 进入 这 雨 .

洛夫吉尔先生重新走进了雨中。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
He stood there for several minutes .
他 站立 那里 为了 一些 分钟 .

他站在那里好几分钟。

[ðə; ði][reɪn] [kɜːld] [ə'raʊnd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The rain curled around the brim of his hat , dropped to his face ,
这 雨 卷曲 大约 这 帽檐 的 他的 帽子 , 掉落 到 他的 脸 ,

雨水顺着他的帽檐卷起，滴落在他的脸上。

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɪəz] .
and rolled down his cheeks with the slow agitation of tears .
和 滚动 向下 他的 脸颊 和 这 慢的 搅动 的 眼泪 .

泪水缓缓滑落脸颊。

[wen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd] [stæmpt] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
When , finally , he walked around to the front and stamped heavily up the stairs ,
什么时候 , 最后 , 他 步行 大约 到 这 正面 和 盖章 重度 向上 这 楼梯 ,

最后，他绕到前面，重重地跺着脚走上楼梯。

[kəu'rin] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Corinne greeted him with a flush in her cheeks .
科琳 问候 他 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 .

科琳娜脸颊泛红地向他打招呼。

['rɑːnld] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] " [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Ronald told her that he didn't feel " quite up to dinner .
罗纳德 讲述 她 那 他 没有 感觉 " 相当 向上 到 晚餐 .

罗纳德告诉她，他感觉"不太想吃晚饭"。

[dʒʌst] ['kɒfi] , [pliːz] .
Just coffee , please .
只是 咖啡 , 请 .

只要咖啡，谢谢。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [sip] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [kɔː'rɪnz] ['fɪgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" When it was ready he sipped slowly , watching Corinne's figure as she moved around the room .
" 什么时候 它 曾是 准备好 他 啜饮 缓慢地 , 观看 科琳的 数字 作为 她 已搬 大约 这 房间 .

"当酒煮好后，他慢慢地啜饮了一口，看着科琳在房间里走动。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
She avoided looking at the aluminum figure in the chair .
她 避免 寻找 在 这 铝 数字 在 这 椅子 .

她刻意避开椅子上的铝制人偶。

['rɑːnld] [pʊt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [daʊn] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pæskl] , [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
Ronald put his coffee down , walked over to Pascal , and , gripping him behind the shoulders ,
罗纳德 放 他的 咖啡 向下 , 步行 超过 到 帕斯卡尔 , 和 , 扣人心弦 他 在后面 这 肩膀 ,

罗纳德放下咖啡，走到帕斯卡身边，抓住他的肩膀后侧，

[drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][den] .
dragged him into the den .
拖拽 他 进入 这 丹 .

把他拖进了洞穴。

[kəu'rin] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊzd][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['paʊndɪŋ] .
Corinne stood looking at the closed door and listened to the furious pounding .
科琳 站立 寻找 在 这 关闭 门 和 听着 到 这 狂怒 猛击 .

科琳站在那里，望着紧闭的大门，听着急促的敲门声。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['rɑːnld] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
TEN MINUTES LATER Ronald came out and went straight to the phone .
十 分钟 之后 罗纳德 来了 出去 和 去 直的 到 这 电话 .

十分钟后，罗纳德出来后径直走向电话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ɪ'miːdiətli] !
Immediately !
立即地 !

立即地！

" [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [freɪt] ['ɒfɪs] .
" he told the man at the freight office .
" 他 讲述 这 男人 在 这 货运 办公室 .

“他告诉了货运办公室的那个人。”

[waɪl] [hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [kəu'rin] [wɔːkt] [ˌʌp'steəz] .
While he sat there waiting Corinne walked upstairs .
尽管 他 卫星 那里 等待 科琳 步行 楼上 .

他坐在那里等着，科琳娜则上楼了。

['rɑːnld] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə][help][ðə; ði] [freɪt] [men][dræg][ðə; ði][bɒks][ˌaʊt'saɪd] .
Ronald did not offer to help the freight men drag the box outside .
罗纳德 做过 不是 提供 到 帮助 这 货运 男人 拖 这 盒子 外部 .

罗纳德没有主动提出帮助货运工人把箱子拖到外面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn]
When they had gone he went into the den and came back with the pumpkin
什么时候 他们 有 已消失 他 去 进入 这 丹 和 来了 后退 和 这 南瓜

.
.
.

他们走后，他进了洞穴，然后带着南瓜出来了。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
He opened the back door and hurled it out into the rain .
他 打开 这 后退 门 和 投掷 它 出去 进入 这 雨 .

他打开后门，把它扔到雨里。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['pʌd(ə)l]
It cleared the back fence and rolled down the alley stopping in a small puddle
它 已清除 这 后退 栅栏 和 滚动 向下 这 胡同 停止 在 一个 小的 水坑

[ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] .
in the cinders .
在 这 煤渣 .

它越过后院的围栏，沿着小巷滚下去，最后停在煤渣堆里的一小滩水洼里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft]
After a while the water level reached the mouth and there was a soft
后 一个 尽管 这 水 等级 达到 这 嘴 和 那里 曾是 一个 柔软的
['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] .
choking sound .
窒息 声音 .

过了一会儿，水位涨到了嘴边，发出了一声轻微的呛咳声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]
The boy who found it the next morning looked at the mouth and wondered
这 男生 WHO 成立 它 这 下一个 早晨 看起来 在 这 嘴 和 想知道
[waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [kɑːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
why anyone would carve such a sad Jack - O ' - Lantern .
为什么 任何人 会 雕刻 这样的 一个 伤心 杰克 - 哦 - - 灯笼 .

第二天早上发现它的男孩看着南瓜灯的嘴巴，心想为什么会有人雕刻出这样一个悲伤的南瓜灯呢?

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神